

(日本語の記事は23ページ参照)

すいがい がいこくごばん はいふ  
水害ハザードマップ外国語版の配布

Distribuição de versões em idiomas estrangeiros do “Mapa de Risco de Inundações”

Setor de Prevenção de Desastres e Segurança  
☎0561-32-8046 FAX0561-76-5702

Foram preparadas versões em idiomas estrangeiros (inglês, chinês e português) do Mapa de Risco de Inundações da Cidade de Miyoshi. Eles serão distribuídos a partir de janeiro de 2023, portanto, se você precisar de um, visite o Setor de Prevenção de Desastres e Segurança da prefeitura.

Distribution of Foreign Language Editions of the Flood Hazard Map

Disaster Prevention and Public Safety Dept.  
☎0561-32-8046 FAX0561-76-5702

English, Chinese, and Portuguese versions of the Miyoshi Flood Hazard Map will be available for distribution from January of 2023. Anyone needing this Map can obtain it at the Disaster Prevention and Public Safety counter at City Hall.



(日本語の記事は25ページ参照)

まいとしこうれい にんぎょうてん  
毎年恒例「ひな人形展」の開催

Será realizada a "Exposição Anual de Bonecas Hina Ningyo"

Museu de História e Folclore  
☎0561-34-5000 FAX0561-34-5150

A exposição apresenta uma variedade de bonecas expostas durante o Festival Hinamatsuri, incluindo bonecas de barro simples e nostálgicas, bonecas Uchiura hina com bonecas grandes e esplêndidas, bonecas Goten-dori hina com seus lindos palácios e bonecas Byobu-dan-dori hina com seus lindos trajes e muitos acessórios.

▶Período = Sábado 21 de janeiro até domingo 19 de março das 9:00~16:30

▶Local = Museu de História e Folclore

▶Fechado = todas as segundas-feiras ▶Entrada = grátis

Annual Hina Doll Exhibition to Be Held

Miyoshi Folklore Museum  
☎0561-34-5000 FAX0561-34-5150

There are a wide range of dolls on display, from simple clay dolls of the past to large, splendid Imperial Palace dolls, and beautiful, eye-catching and luxurious palace dolls that are richly dressed, along with many pieces of furniture and other tools, all displayed in front of folding screens.

▶Dates = January 21 (Sat)~March 19 (Sun)9:00~16:30

▶Location = Miyoshi Folklore Museum

▶Closed = every Monday ▶Entrance fee = none

※広報みよしの中から、外国人の皆さんにもお知らせしたい情報を選び翻訳(ポルトガル語・英語)しています。

ポルトガル語通訳による外国人相談  
Acompanhado por intérprete de Português

しみんか 市民課 Departamento de cidadania  
☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048

Horário	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
9:00~12:00	Centro de Saúde※	Setor de Cobranças	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Creche
13:00~16:00	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania

※A consulta será realizada dentro do Centro de Saúde. O tradutor não poderá se deslocar para outro setor.

市内の外国人住民数:2,412人 市人口に占める割合:3.9%(令和4(2022)年12月1日現在)

編  
集  
後  
記

▶明知保育園へ餅つきの取材に行きました。今では目にすることが少なくなった石臼と杵を使い、昔ながらの方法で行う餅つきに園児たちは興味津々。餅をつく真似をしながら「もちつき」の歌を歌う子やつきたての餅の感触に驚く子など、どの園児も楽しそうに参加していました。餅つきの後は、ついた餅で年長園児が花餅作りに挑戦。花餅、餅花、繭玉など地方により呼び方は異なりますが、お正月を彩る飾りです。白とピンクの餅で作られた花餅を見て、一足早いお正月を感じることができました。(松)

